

# Oase:

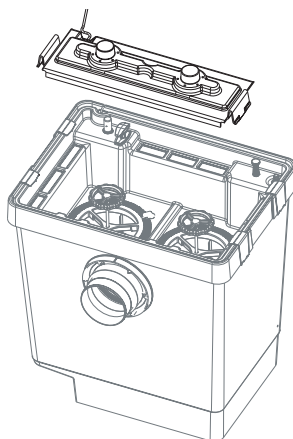
LIVING WATER

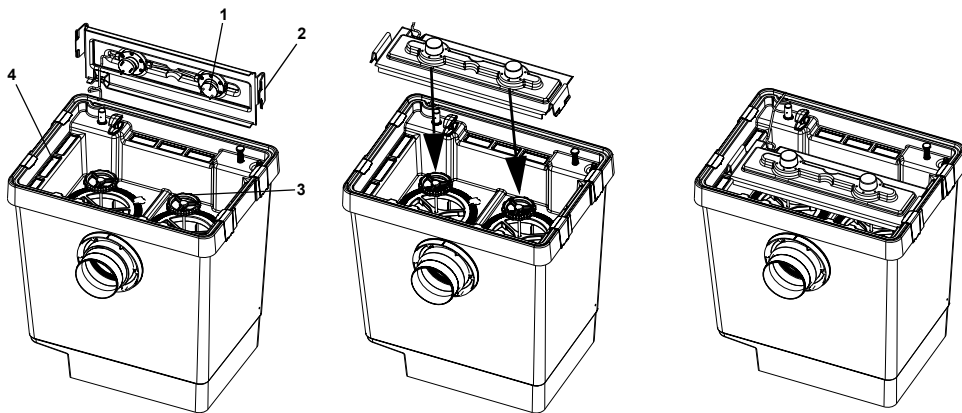
- D Gebrauchsanweisung
- GB Operating instructions
- F Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- E Instrucciones de uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- DK Brugsanvisning
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SLO Navodilo za uporabo
- HR Upute za upotrebu
- RO Indicații de utilizare
- BG Упътване за употреба
- UA інструкції з використання
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用说明书

## Proficlear - Screendrive

Modul M2

# CE





	1	2	3	4
<b>D</b>	Mitnehmerstifte	Halteklammer	Drehgriff	Innendeckel
<b>GB</b>	Pins	Brace	Rotary handle	Inner cover
<b>F</b>	Broche d'entraînement	Étrier de retenue	Poignée tournante	Couvercle intérieur
<b>NL</b>	Broche d'entraînement	Étrier de retenue	Poignée tournante	Couvercle intérieur
<b>E</b>	Dedos de arrastre	Grapas de retención	Puño giratorio	Tapa interior
<b>P</b>	Pinos de condução	Retentor	Manípulo giratório	Tampa interior
<b>I</b>	Spine di trascinamento	Grappe di tenuta	Manopola girevole	Coperchio interno
<b>DK</b>	Medbringerstifter	Holdeklemmer	Drejehåndtag	Indvendigt dæksel
<b>N</b>	Medbringerstifter	Holdeklemmer	Håndtak	Innvendig deksel
<b>S</b>	Medbringarstift	Klämma	Vred	Innerlock
<b>FIN</b>	Vaäntiötapit	Kiinnike	Kiertokahva	Sisäkansi
<b>H</b>	Menesztő csapok	Tartó kapocs	Forgókar	Belső fedél
<b>PL</b>	Kolki zabieraków	Zatrzaśki mocujące	pokrętko	Pokrywa wewnętrzna
<b>CZ</b>	Količky unášeče	Upevňovací spona	Otočné držadlo	Vnitřní víko
<b>SK</b>	količky unášača	upevňovacia spona	Otočné držadlo	Vnútorné veko
<b>SLO</b>	Fiksirni sorniki	Držalo	Zasučni ročaj	Notranji pokrov
<b>HR</b>	Prihvatni zatici	Stezaljka	Okretna ručka	Unutarnji zaklopac
<b>RO</b>	Știfturi de cuplare	Agrafă de prindere	Mâner rotativ	Capac interior
<b>BG</b>	Направляващи щифтове	Придържачи скоби	Въртяща се ръчка	вътрешен капак
<b>UA</b>	Повідкові елементи	Затискач	Обертова ручка	Внутрішня кришка
<b>RUS</b>	Направляющие штифты	Крепежный зажим	Поворотный рычаг	Внутренняя крышка
<b>RC</b>	卡入銷	固定夾子	轉動手柄	內衬

## Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Proficlear - Screendrive Modul 2, im weiteren Gerät genannt, ist für den Einsatz zur automatischen Reinigung der Screenex Grobschmutzabscheider im OASE Proficlear Modul M2 bei einer Wassertemperatur von mindestens +8°C zu verwenden. Der Sicherheitstransformator darf nur bei einer Umgebungstemperatur von -10°C bis +40°C betrieben werden.

## Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung, Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

## CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift: 

## Sicherheitshinweise

Die Firma OASE hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät, Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

**Achtung! Gefahr elektrischer Stromschläge. Auf eine trockene Umgebung der Kabelanschlussstellen achten.**

Der im Lieferumfang enthaltene Trafo und die Stromleitungen sind nicht wasserdicht, sondern lediglich regen- und spritzwassergeschützt. Sie dürfen nicht innerhalb des Wassers verlegt bzw. montiert werden.

Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit. Der Sicherheitstransformator muss einen Mindestabstand von 2 m in Deutschland und 2,5 m in der Schweiz zum Teichrand haben. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Leitungen nur im abgewickelten Zustand verwenden. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den nationalen und internationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes. Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung.

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit dem zugehörigen Sicherheitstransformator aus dem Lieferumfang. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

## Aufstellen und Inbetriebnahme

Öffnen Sie den Deckel des Filtermoduls M2 und setzen Sie das Gerät mit den Mitnehmerstiften (1) nach unten in das Filtermodul ein. Achten Sie darauf, dass die Halteklammern (2) ordnungsgemäß in den Öffnungen des Innendeckels (4) sitzen und die Mitnehmerstifte in die Drehgriffe (3) reichen. Schließen Sie den Deckel und stellen Sie die Stromverbindung her. Das Gerät arbeitet automatisch. Die Reinigungsintervalle sind fest eingestellt.

## Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das System außer Betrieb nehmen. Eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.

## Reparatur

Das Gerät und der Trafo sind nicht reparaturfähig. Bei Beschädigungen der Zuleitungen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

## Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

## Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

### Intended use

The Proficlear - Screendrive Module 2, in the following text termed unit, is intended to be used for the automatic cleaning of the Screenex coarse dirt separator in the OASE Proficlear module M2 at a minimum water temperature of +8°C. Ensure that the safety transformer is only operated at ambient temperatures of -10°C to +40°C.

### Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

### CE Manufacturer's Declaration

### CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: *A. Heil*

### Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use this unit!**

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can imply a high risk to life and limb, if the unit is incorrectly connected or inappropriately handled.

**Attention! Danger of electric shock. Ensure that the cable connection points and their surroundings are dry.**

The transformer and the cables contained in our scope of delivery are not submersible, but are only rain and splash-proof. Do not route or fit under water. Protect the plug connection from moisture. Ensure that the safety transformer is located at a minimum spacing from the pond edge of 2 m (in Germany) and 2.5 m in Switzerland. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for outside use. Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber hoses with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Unwind cables prior to use. Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the national and international regulations valid for installers. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate. This data must agree. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable.

Only use the unit with the attendant safety transformer contained in our scope of delivery. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!

### Set-up and start-up

Open the cover of the filter module M2 and insert the unit in the filter module with the pins (1) downward. Ensure that the braces (2) are correctly seated in the openings of the inner cover (4) and that the pins extend into the rotary handles (3). Close the cover and connect the unit to the mains. The unit operates automatically. The cleaning intervals are set as default values.

### Over-wintering

Put the system out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Clean thoroughly and check for damage.

### Repair

Unit and transformer cannot be repaired. For your own safety, consult a qualified electrician if you detect damage to the cables!

### Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

## Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

### Utilisation conforme à la finalité

Le Proficlear - Screendrive Module 2, dénommé par la suite appareil, est exclusivement réservé au nettoyage automatique du séparateur de grosses particules Screenex dans le Proficlear module M2 OASE pour une température de l'eau d'au moins +8°C. Le transformateur de sécurité ne doit être utilisé qu'avec une température ambiante comprise entre -10°C et +40°C.

### Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

### Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : NE 60335-1, NE 61558-1, NE 61558-2-6, NE 55014-1, NE 55014-2, NE 61000-3-2, NE 61000-3-3

Signature : 

### Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas autorisés à utiliser cet appareil !**

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.

**Attention ! Danger d'électrocution. Veiller à ce que les points de branchement de câble soient maintenus au sec.**

Le transformateur et les lignes électriques faisant partie des fournitures ne sont pas étanches, mais simplement protégés contre l'eau de pluie et les projections d'eau. Ils ne doivent être posés voire montés qu'en dehors de l'eau. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité. Le transformateur de sécurité doit disposer d'un écart minimum de 2 m en Allemagne et de 2,5 m en Suisse par rapport au bord du bassin. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. N'employer les lignes qu'en état déroulé. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux ! Retirer la prise secteur ! Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement.

Utiliser l'appareil exclusivement avec le transformateur de sécurité correspondant faisant partie des fournitures. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Toujours retirer la prise secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant de procéder à des travaux sur cet appareil ! En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

### Mis en place et mise en service

Ouvrir le couvercle du module de filtration M2 et placer l'appareil avec les broches d'entraînement (1) vers le bas dans le module de filtration Veiller à ce que les étriers de retenue (2) soient correctement en place dans les ouvertures du couvercle intérieur (4) et que les broches d'entraînement se trouvent dans la poignée tournante (3). Fermer le couvercle et brancher le courant électrique. L'appareil fonctionne automatiquement. Les intervalles de nettoyage sont réglés de manière fixe.

### Entreposage pour l'hiver

Mettre le système hors service si la température de l'eau diminue au-dessous de 8 °C, ou en cas de risque de gel. Effectuer un nettoyage approfondi et vérifier la présence éventuelle de dommages.

### Réparation

L'appareil et le transformateur ne sont pas réparables. En cas d'endommagements des lignes d'alimentation, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

### Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

## Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

### Doelmatig gebruik

De Proficlear - Screendrive module 2, hiernavolgend "apparaat" genoemd, dient gebruikt te worden voor het automatisch reinigen van de Screenex afscheiders voor grove verontreiniging in de OASE Proficlearmodule M2 bij een watertemperatuur van minstens +8°C. De veiligheidstransformator mag uitsluitend bij een omgevingstemperatuur van -10°C tot +40°C gebruikt worden.

### Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

### CE-Fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Handtekening:



## Veiligheidsinstructies

De firma OASE heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaren opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

**Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!**

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik een ernstig gevaar opleveren voor personen.

**Let op! Kans op elektrische schokken. Zorg er voor dat de kabelaansluitpunten in een droge omgeving liggen.**

De meegeleverde transformator en de stroomkabels zijn niet waterdicht, maar slechts bestand tegen regen en spatwater. Zij mogen niet in het water gelegd c.q. gemonteerd worden. Bescherm de contactdoos tegen vocht. De veiligheidstransformator moet in Duitsland een minimumafstand van 2 m van de vijferrand hebben en in Zwitserland een afstand van 2,5 m van de vijferrand. Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Gebruik kabels uitsluitend als ze uitgerold zijn. Elektrische installaties aan tuinviervers en zwembaden moeten voldoen aan de nationale en internationale installateursvoorwaarden. Vergelijk de elektrische gegevens van het elektriciteitsnet met die op het typeplaatje. Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet gebruikt worden! Trek de stekker uit het stopcontact! Draag c.q. trek het apparaat niet aan de kabel.

Gebruik het apparaat uitsluitend met de meegeleverde en bijbehorende veiligheidstransformator. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht, moet u altijd eerst de stekker van dit apparaat en van alle andere apparaten in het water uit het stopcontact trekken! Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheidscontact op met een vakkundig elektricien!

### Plaatsen en in gebruik nemen

Maak het deksel van de filtermodule M2 open en plaats het apparaat met de meenemerstiften (1) naar onderen toe in de filtermodule. Zorg er voor dat de bevestigingsklemmen (2) op de juiste manier in de openingen van het binnendeksel (4) zitten en de meenemerstiften tot in de draaigrepen (3) reiken. Sluit het deksel en breng de stroomverbinding tot stand. Het apparaat werkt automatisch. De reinigingsintervallen zijn vast ingesteld.

### Overwinteren

Bij watertemperaturen van minder dan 8 °C of ten laatste als er kans is op vorst, moet u het systeem buiten werking stellen. Geef het apparaat een grondige reinigingsbeurt en controleer het op beschadigingen.

### Reparatie

Het apparaat en de transformator kunnen niet gerepareerd worden. Als de toevoerleidingen beschadigd zijn, moet u voor uw eigen veiligheid een vakkundig elektricien laten komen!

### Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

## Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

### Uso conforme a lo prescrito

El Proficlear - Screendrive Modul 2, denominado a continuación "equipo", sirve para la limpieza automática de los separadores de suciedad gruesa Screenex en el OASE Proficlearmodul M2 a una temperatura mínima del agua de +8°C. El transformador de seguridad sólo se debe operar con una temperatura ambiente de -10°C a +40°C.

### Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

### Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: 

## Indicaciones de seguridad

La empresa OASE construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

El contacto entre el agua y electricidad puede conllevar en caso de una conexión no conforme a lo prescrito o un manejo inadecuado a graves peligros para el cuerpo y la vida.

**¡Atención! Peligro de choques eléctricos. Tenga en cuenta que los lugares de conexión de los cables estén secos.**

El transformador contenido en el volumen de suministro y las conducciones de corriente no son impermeables al agua, sino que sólo están protegidos contra la lluvia y los chorros de agua. Estos no se deben emplazar ni montar en el agua. Asegure la conexión de enchufe contra la humedad. El transformador de seguridad tiene que tener una distancia mínima al borde del estanque de 2 m en Alemania y de 2,5 m en Suiza. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que satisfacer la norma DIN VDE 0620. Emplee las líneas sólo en estado desenrollado. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje nacionales e internacionales. Compare los datos eléctricos de la red de abastecimiento con los datos indicados en la placa de datos técnicos. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. ¡Saque la clavija de la red! No agarre ni tire el equipo por la línea de conexión.

Opere sólo el equipo con el transformador de seguridad correspondiente contenido en el volumen de suministro. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. Saque siempre la clavija de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en el equipo. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

### Emplazamiento y puesta en marcha

Abra la tapa del módulo de filtro M2 y coloque el equipo con los dedos de arrastre (1) hacia abajo en el módulo de filtro. Tenga en cuenta que las grapas de retención (2) estén debidamente colocadas en las aberturas de la tapa interior (4) y los dedos de arrastre lleguen hasta los puños giratorios (3). Cierre la tapa y establezca la alimentación eléctrica. El equipo trabaja automáticamente. Los intervalos de limpieza está preajustados.

### Conservación durante el invierno

El sistema se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Ejecute una limpieza minuciosa y compruebe si está dañado.

### Reparación

El equipo y el transformador no se pueden reparar. En caso de estar dañadas las líneas de alimentación diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

### Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

## Explicações necessárias ao Manual de instruções

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia as instruções de utilização e familiarize-se com elas. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

### Emprego conforme o fim de utilização previsto

O "Proficlear - Screendrive Modul 2", doravante designado "aparelho", serve para a limpeza automática dos separadores de partículas grossas Screenex incorporados no "OASE Proficlearmodul M2", a uma temperatura mínima de +8 °C da água. O transformador de segurança pode ser operado só a temperaturas ambientes de -10 °C a +40 °C.

### Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

### Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Assinatura:



### Instruções de segurança

A empresa OASE produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as instruções de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho pode ser fonte de perigo para pessoas ou valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

**Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho.**

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

O contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física, se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não for manejado conforme exigido nestas instruções.

**Atenção! Perigo de electrocussões. Tenha atenção para que a zona em redor dos pontos de conexão do cabo eléctrico permaneça seca.**

O transformador que faz parte do volume de entrega e os cabos eléctricos não são do tipo "à prova de água", tendo apenas protecção contra respingos de água e água pluvial. Por esta razão nunca podem ser mergulhados nem montados na água. Proteja todos os pontos de conexão contra humidade. Na Alemanha, o transformador de segurança deve ter uma distância mínima de 2 m à borda do tanque (na Suíça: 2,5 m). Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida para que não possa ser danificado. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. A secção dos cabos de conexão à rede eléctrica não pode ser inferior à de cabos com revestimento de borracha (referência H05RN-F). Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620. Utilizar os cabos eléctricos só depois de desenrolados.

Quaisquer instalações eléctricas em tanques ornamentais e piscinas devem satisfazer as normas de instalação nacionais e internacionais. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na placa de dados técnicos do aparelho. Em caso de cabo de conexão ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento! Desconecte a ficha de alimentação! Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de conexão!

Opere o aparelho exclusivamente com o transformador de segurança que faz parte do volume de entrega. Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Desconecte sempre a ficha de todos os aparelhos existentes na água e do aparelho Bitron, antes de fazer quaisquer trabalhos nele! Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente.

### Posicionamento e entrada em serviço

Abra a tampa do módulo-filtro M2 e encaixe, mediante os pinos de condução (1), o aparelho no módulo. Tenha atenção para que os retentores (2) entrem bem nas aberturas da tampa interior (4) e os pinos cheguem aos manípulos (3). Feche a tampa e ligue a alimentação eléctrica. O aparelho opera automaticamente. Os intervalos de filtração estão pré-ajustados.

### Invernar o aparelho

O sistema deve ser posto fora de operação a temperaturas abaixo de 8 °C da água ou quando se deve contar com geada. Fazer uma limpeza cuidadosa e verificar se existem defeitos no aparelho.

### Reparação

Não o aparelho nem o transformador são reparáveis. Em caso de defeito nos cabos eléctricos, dirija-se a um electricista autorizado e competente.

### Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.



## Avvertenze relative a queste istruzioni d'uso

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni d'uso per familiarizzarvi con l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

### Impiego conforme allo scopo previsto

Il Proficlear - Screendrive Modul 2, chiamato in seguito apparecchio, va impiegato per la pulitura automatica del separatore sporco grossolano Screenex nel Proficlearmodul M2 OASE con una temperatura dell'acqua di almeno +8°C. Il trasformatore di sicurezza si può far funzionare solo ad una temperatura ambiente fra -10°C e +40°C.

### Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

### Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: *A. H. L.*

### Avvertenze per la sicurezza

La ditta OASE ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

**Per motivi di sicurezza bambini e adolescenti minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni per l'uso non possono usare questo apparecchio!**

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni d'uso! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni d'uso. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alle norme o maneggio non idoneo.

**Attenzione! Pericolo di scosse elettriche. Assicurarsi che le prese dei cavi siano collocate in un ambiente asciutto.**

Il trasformatore e le condutture elettriche compresi nella fornitura non sono impermeabili all'acqua bensì solo protetti contro la pioggia e gli spruzzi d'acqua. Essi non devono venire installati o montati dentro l'acqua. Proteggete la connessione a spina contro l'umidità. In Germania la distanza minima del trasformatore di sicurezza dal bordo del laghetto deve essere di 2m ed in Svizzera di 2,5m. Installate la linea elettrica di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubi flessibili di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare la norma DIN VDE 0620. Impiegare le condutture solo se sono srotolate. Le installazioni elettriche in laghetti di giardini e biopiscine devono corrispondere alle relative norme di costruzione nazionali ed internazionali. Confrontate i dati elettrici della rete di alimentazione con quelli della targhetta del tipo. L'apparecchio non deve venire usato in caso di cavo o scatola difettosi! Staccare la spina elettrica! Non portate o tirate l'apparecchio tramite il cavo di allacciamento.

Usate l'apparecchio solo con il relativo trasformatore di sicurezza compreso nella fornitura. Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso. Prima di eseguire lavori all'apparecchio staccate sempre la spina elettrica di tutti gli apparecchi che si trovano in acqua e di questo apparecchio! Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista!

### Installazione e messa in funzione

Aprite il coperchio del modulo filtrante M2 ed inserite l'apparecchio nel modulo in questione con le spine di trascinamento (1) verso il basso. Badate che le grappe di tenuta (2) siano collocate correttamente nelle aperture del coperchio interno (4) e che le spine di trascinamento facciano presa nelle manopole girevoli (3). Chiudete il coperchio e realizzate il collegamento alla corrente. L'apparecchio lavora automaticamente. Gli intervalli di pulitura sono regolati in modo fisso.

### Riporre per l'inverno

In caso di temperature sotto 8° C o al più tardi quando si prevede il gelo, dovette mettere il sistema fuori servizio. Eseguire una pulizia accurata e controllare se vi sono danni.

### Riparazione

L'apparecchio ed il trasformatore non sono riparabili. In caso di danni alle linee di alimentazione rivolgetevi per la vostra stessa sicurezza ad un tecnico elettricista!

### Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

## Henvisninger vedrørende denne driftsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

### Bestemmelsesmæssig anvendelse

Proficlear - Screendrive Modul 2, i det følgende kaldet enheden, skal anvendes til automatisk rengøring af Screenex-groftsmudsudskillerne i OASE Proficlearmodul M2 ved en vandtemperatur på mindst +8°C. Sikkerhedstransformatoren må kun bruges ved en omgivende temperatur fra -10°C til +40°C.

### Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse opbhører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

### CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift:



### Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret denne enhed iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!**

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan være til alvorlig fare for liv og helbred, hvis apparatet ikke tilsluttes forskriftsmæssigt eller betjenes ukyndigt.

**OBS! Risiko for elektrisk stød. Sørg for, at der er tørt omkring de steder, hvor kablerne tilsluttes.**

Transformatoren, der er en del af leveringen, samt strømledningerne er ikke vandtætte, men blot beskyttet mod regn og vandstænk. De må ikke trækkes resp. monteres nede i vandet. Sørg for at sikre stikforbindelsen mod fugt.

Sikkerhedstransformatoren skal have en minimumafstand på 2m i Tyskland og 2,5m i Schweiz til bassinets kant. Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs.

Nettilslutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med koden H05RN-F.

Forlængerledninger skal opfylde DIN VDE 0620. Sørg for, at ledningerne er viklet helt ud, når de tages i brug. Elektriske installationer til hoveddamme og svømmebassiner skal opfylde de nationale og internationale installationsbestemmelser. Sammenlign forsyningsnettets elektriske data med typeskiltets. Hvis kabel eller hus er defekt, må apparatet ikke bruges! Træk netstikket ud! Bær eller træk ikke apparatet i tilslutningsledningen.

Brug kun apparatet med den tilhørende sikkerhedstransformator fra leveringsomfanget. Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Afbryd altid netstikket til alle apparater, der er nede i vandet og til dette apparat, før du udfører arbejder på apparatet. Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

### Opstilling og ibrugtagning

Åbn dækslet til filtermodul M2 og anbring enheden med medbringerstifterne (1) nedad i filtermodulet. Vær opmærksom på, at holdeklammerne (2) sidder ordentligt i inderdækslets (4) åbninger, og at medbringerstifterne når ind i drejeregrebene (3). Luk dækslet og etabler strømforbindelsen. Enheden arbejder automatisk. Rengøringsintervallerne er fast indstillede.

### Overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvejr skal systemet tages ud af drift. Foretag en grundig rengøring og kontrollér for skader.

### Reparation

Enheden og transformatoren kan ikke repareres. Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis tilførselsledningerne er beskadigede!

### Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

## Merknader til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

### Korrekt bruk av apparatet

Proficlear - Screendrive modul 2, i det følgende kalt apparatet, skal brukes til automatisk rengjøring av Screenex-grovmussutskilleren i OASE Proficlearmodul M2, ved en vanntemperatur på minst +8 °C. Sikkerhetstransformatoren må bare brukes ved en omgivelsestemperatur på -10 °C til +40 °C.

### Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller, og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

### CE-producenterklæring

Vi erklærer hermed at dette produktet er i samsvar med EMC-direktivet (89/336/EØF) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EØF). Følgende harmoniserte standarder har blitt brukt: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift:



### Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

**Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!**

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse.

### NB! Fare for elektrisk støt. Pass på at det er tørt omkring kabelkoblinger.

Den medfølgende trafoen og strømledningene er ikke vanntette, men kun beskyttet mot regn og vannsprut. Disse må ikke plasseres/monteres i vannet. Sikre kontaktforbindelsen mot fuktighet. Sikkerhetstransformatoren må være plassert minst 2 m fra dammen. Legg strømledningen beskyttet, slik at den ikke kan komme til skade. Bruk kun kabler som er tillatt for utendørs bruk. Strømledningen må ikke ha mindre diameter enn gummislangeledninger merket H05RN-F.

Skjøteledninger må tilfredsstillende forskriftsmessige krav. Ledninger må være rullet ut før de tas i bruk. Elektriske installasjoner på hagedammer og svømmebasseng må oppfylle nasjonale og internasjonale monteringsforskrifter.

Sammenlign de elektriske dataene for elektrisitetsnettet med dem på typeskiltet. Ved defekt kabel eller kabinett, må apparatet ikke brukes! Trekk ut kontakten! Bær/dra aldri apparatet etter ledningen.

Apparatet må kun brukes sammen med den medfølgende sikkerhetstransformatoren. Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Trekk alltid ut kontakten til alle apparater som befinner seg i vannet og til dette apparatet før du utfører arbeid på apparatet! Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

### Oppstilling og igangsetting

Åpne dekselet på filtermodulen M2, og sett apparatet inn i filtermodulen med medbringerstiftene (1) nedover. Pass på at holdeklammerne (2) sitter korrekt i åpningene på den innvendige dekselet (4), og at medbringerstiftene når inn i dreiehåndtaket (3). Lukk dekselet og opprett strømforbindelsen. Apparatet arbeider automatisk Rengjøringsintervallene er fast innstilt.

### Overvintring

Ved vanntemperatur på under 8 °C eller senest ved ventet frost, må systemet tas ut av bruk. Gjennomfør en grundig rengjøring og kontroller for skader.

### Reparasjon

Apparatet og trafoen kan ikke repareres. Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker ved skader på strømledningene!

### Utrangering

Når apparatet er uttjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

## Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

## Ändamålsenlig användning

Proficlear - Screendrive Modul 2, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är endast avsedd för automatisk rengöring av Screenex-avskiljare för grovsmutts i OASE Proficlear-modulen M2 vid en vattentemperatur på minst +8°C. Säkerhetstransformator får endast användas vid en omgivningstemperatur mellan -10°C och +40°C.

## Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna tygodkännandet upphöra att gälla.

## CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Namn-teckning: *A. H. L.*

## Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

**Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!**

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner. Vid felaktig anslutning eller olämplig hantering kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga risker för liv och lem.

**Varning! Risk för elektriska slag. Se till att kabelanslutningarnas omgivning är torr.**

Transformatorn och nätkablarna som ingår i leveransen är inte vattentäta, utan endast regn- och dropptäta. Dessa får inte dras eller monteras under vattenytan. Skydda skarvkopplingen mot fukt. Säkerhetstransformator måste ha ett säkerhetsavstånd på minst 2 m (i Tyskland) resp. 2,5 m (i Schweiz) till dammens kant. Lägg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F. Förlängningskablar måste uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620. Använd endast kablarna om de har lindats av komplett. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar och simbassänger måste ha utförts i enlighet med nationella och internationella bestämmelser. Jämför elnätets elektriska data med de data som anges på typskylten. Apparaten får inte användas om kabeln eller kåpan är defekt. Dra ut stickkontakten. Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.

Använd endast apparaten med tillhörande säkerhetstransformator som ingår i leveransen. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Dra alltid ut stickkontakten för all utrustning som befinner sig i vattnet och för denna apparat, innan du utför arbetsuppgifter på apparaten. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

## Installation och driftstart

Öppna locket till filtermodulen M2 och sätt in apparaten i filtermodulen med medbringarstiften (1) nedåt. Se till att klämmorna (2) sitter rätt i öppningarna i innerlocket (4) och att medbringarstiften når fram till vreden (3). Stäng till locket och anslut strömmen. Apparaten kör automatiskt. Rengöringsintervallen är fast inställda.

## Lagring under vintern

Ta systemet ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8°C eller om frost kan förväntas. Rengör apparaten noggrant och kontrollera om den är skadad.

## Reparation

Apparaten och transformatorn kan inte repareras. Om nätkabeln skadas måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

## Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

## Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta

Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

### Tarkoituksenmukainen käyttö

Proficlear - Screendrive Modul 2, jatkossa kutsuttu laitteeksi, on käytettävä OASE Proficlearmodul M2:n Screenexin karkean lian erottimien automaattiseen puhdistamiseen veden lämpötilassa ollessa vähintään +8 °C. Varmuusmuuntajaa saa käyttää vain, kun ympäristön lämpötila on -10 °C ... +40 °C.

### Tarkoituksenvastainen käyttö

Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille. Tarkoituksenvastaisen käytön seurauksena raukeaa vastuumme sekä yleinen käyttöluipa.

### CE -valmistajan todistus

Vakuutamme laitteen yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Allekirjoitus: 

### Turvaohjeet

OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

**Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!**

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi määräystenvastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena aiheuttaa henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja.

**Huomio! Sähköiskuvaara. Huolehdi, että kaapelin liitoskohdat ovat kuivassa ympäristössä.**

Toimitukseen sisältyvä muuntaja sekä sähköjohdot eivät ole vesitiiviit, vaan ainoastaan suojattu sade- ja roiskevedeltä. Niitä ei saa vetää eikä asentaa veteen. Suojaa pistokeliitos kosteudelta. Varmuusmuuntajan vähimmäisetäisyyden lammikon reunasta on oltava Saksassa 2m ja Sveitsissä 2,5m. Vedä liitosjohto suojattuna, jotta vaurioitumiset suljetaan pois. Käytä vain kaapeleita, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Verkkojohdojen läpileikkaus ei saa olla pienempi kuin kumiletkujohtojen, joissa on lyhenne H05RN-F. Jatkojohdojen on vastattava standardin DIN VDE 0620 vaatimuksia.

Johtoja saa käyttää vain auki kelattuna. Puutarhalampien ja uima-altaiden sähköasennuksien on vastattava kansainvälisiä ja kansallisia valmistusmääräyksiä. Vertaile syöttöverkon sähkötietoja tyyppiikiven tietoihin. Jos kaapeli tai kotelo on viallinen, laitteen käyttö on kielletty! Vedä virtapistoke irti! Älä kannna äläkä vedä laitetta liitosjohdosta.

Käytä laitetta yksinomaan siihen kuuluvan varmuusmuuntajan kanssa, joka sisältyy toimitukseen. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei viitata nimenomaan käyttöohjeessa. Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden ja tämän kotelon virtapistokkeet irti, ennen kuin suoritat laitetta koskevia töitä! Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen!

### Asennus ja käyttöönotto

Avaa suodatinmoduulin M2 kansi ja aseta laite suodatinmoduulin niin, että vääntötapit (1) osoittavat alaspäin. Kiinnitä huomiota siihen, että kiinnikkeet (2) ovat asianmukaisesti sisäkannen (4) aukoissa ja vääntötapit ulottuvat vääntökahvoihin (3). Sulje kansi ja liitä laite sähköverkkoon. Laite toimii automaattisesti. Puhdistusväli on säädetty kiinteästi.

### Talvisäilytys

Alle 8 °C tai viimeistään, kun on odotettavissa pakkasta, järjestelmä on poistettava käytöstä. Puhdista laite perusteellisesti ja tarkasta mahdolliset vauriot.

### Korjaus

Laitetta ja muuntajaa ei voi korjata. Syöttöjohdojen vaurioituessa käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen!

### Hävittäminen

Laite on hävitettävä kansallisten lakimääräysten mukaan. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

## Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használathoz.

### Rendeltetésszerű használat

A Proficlear - Screendrive Modul 2, a továbbiakban készülék, az OASE M2 Proficlearmodul-ban található Screenex durva szennyeződés-derítő automatikus tisztítására használható, legalább +8°C-os vízhőmérséklet esetén. A biztonsági transzformátort csak -10°C és +40°C közötti környezeti hőmérséklet esetén szabad használni.

### Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

### CE-gyártói nyilatkozat

Ezúton igazoljuk hogy termékünk megfelel az „EG (89/336/EWG) EMV”-irányelv, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelvekben előírtaknak. A következő harmonizált szabványok kerületek alkalmazására: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Aláírás:

### Biztonsági utasítások

Az **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

**Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják gyermekek vagy 16 év alatti fiatalok, valamint olyan személyek, akik a lehetséges veszélyeket nem képesek felismerni, vagy akik nem ismerik a használati utasítást!**

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást.

Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozás vagy nem szakszerű kezelés esetén komoly sérülés-és életveszély forog fenn.

**Figyelem! Elektromos áramütés-veszély. Ügyelni kell arra, hogy a kábelcsatlakozási pontok környéke száraz legyen.**

A készülékkel együtt leszállított transzformátor és a villamos vezetékek nem vízállóak; azok csupán eső- és fröccsvíz ellen védettek. Ezért azokat nem szabad a vízben elvezetni, ill. felszerelni. Biztosítsa a dugós csatlakozást nedvesség ellen. A biztonsági transzformátornak Németországban 2m-es, Svájcban 2,5m-es minimális biztonsági távolságra kell lennie a tő széléltől. Olyan védetten fektesse le a csatlakozó vezetéket, hogy az ne sérülhessen meg. Csak olyan kábeleket használjon, melyek kültéri használata megengedett. A hálózati csatlakozóvezetékeknek nem szabad a H05RN-F jelölésű gumi tömlővezetékekénél kisebb keresztmetszettel rendelkezniük. A hosszabbító vezetéknek elegendő kell tenniük a DIN VDE 0620 követelményeinek. A vezetékeket csak lecsévélt állapotban szabad használni. A kerti tavak és úszómedencék elektromos berendezéseinek meg kell felelniük a helyi és nemzetközi rendelkezéseknek. Hasonlítsa össze a táphálózat műszaki adatait a típus tábla adataival. Sérült kábel vagy ház esetén a készüléket nem szabad használni! Húzza ki a hálózati csatlakozót! Ne hordozza, ill. húzza a készüléket a csatlakozó vezetékénél fogva.

A készüléket kizárólag csak a készülékkel együtt leszállított, hozzátartozó biztonsági transzformátorral használja. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Mindig húzza ki az összes vízben található készülék és a berendezés hálózati csatlakozóját, mielőtt munkálatokat végezne a készüléken! Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

### Felállítás és üzembe helyezés

Nyissa ki az M2 szűrőmodul fedelét, és helyezze be a készüléket a menesztő csapokkal (1) felfelé a szűrőmodulba.

Ügyelni kell arra, hogy a tartó kapcsok (2) illeszkedjenek a belső fedél (4) nyílásaiba, és hogy a menesztő csapok beleérjenek a forgókarokba (3). Csukja le a fedelet, és csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék automatikusan működik. A tisztítási intervallumok rögzítetten be vannak állítva.

### Telelés

8 °C-os vízhőmérséklet alatt, vagy legkésőbb a várható fagyok esetén a rendszert üzemben kívül kell helyezni. Alaposan tisztítást kell végezni, és ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e.

### Javítás

A készülék és a transzformátor nem javítható. A betápvetékek sérülése esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

### Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

## Przedmowa do instrukcji obsługi

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Proficlear - Screendrive Moduł 2- zwany dalej urządzeniem - jest przeznaczony wyłącznie do automatycznego oczyszczania separatora większych zanieczyszczeń Screenex znajdującego się OASE Proficlearmoduł M2, przy temperaturze powyżej +8°C. Transformator zabezpieczający wolno użytkować tylko w zakresie temperaturze otoczenia od -10°C do +40°C.

### Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

### Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

### Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami przedostawia pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożeń dla ludzi i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!**

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Połączenie wody i prądu elektrycznego w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest powanym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego. Zwracać uwagę, aby miejsca podłączenia kabla były w suchym miejscu.**

Transformator i przewody elektryczne objęte dostawą nie są wodoszczelne, lecz tylko odporne na spryskanie wodą i opady atmosferyczne. Nie wolno ich układać ani montować w sposób zanurzony w wodzie. Zabezpiecz poczenia wykonywane przed przedostaniem si wilgoci. Transformator zabezpieczający należy umieścić w odległości przynajmniej 2m w Niemczech, w Szwajcarii 2,5 metra, od brzegu stawu. Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótownym H05RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Przewody użytkować tylko w stanie rozwiniętym. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie nosić lub ciągnąć urządzenia chwytając za kabel przyłączeniowy.

Urządzenie użytkować wyłącznie z przynależnym transformatorem zabezpieczającym, objętym zakresem dostawy. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnij jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

### Ustawienie i uruchomienie

Otworzyć pokrywę modułu filtrującego M2 i włożyć urządzenie z kołkami zabieraków (1) skierowanymi w dół do modułu filtrującego. Zwrócić uwagę, aby zatrzaski mocujące (2) były prawidłowo osadzone w otworach pokrywy wewnętrznej (4) i kołki kołki zabieraków sięgały do pokręteł (3). Zamknąć pokrywę i włączyć zasilanie prądowe. Urządzenie działa automatycznie. Okresy czyszczenia są na stałe określone.

### Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania systemu. Przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem uszkodzeń.

### Naprawa

Urządzenie i transformator nie polegają naprawie. W razie uszkodzeń przewodu sieciowego proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

### Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

## Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznámte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

### Použití v souladu s určeným účelem

Proficlear - Screendrive Modul 2, dále nazývaný přístroj, je určen pro použití k automatickému čištění odlučovače hrubých nečistot Screenex v modulu OASE Proficlear M2 při teplotě vody minimálně +8°C. Bezpečnostní transformátor se smí provozovat jen při teplotě okolního prostředí od -10°C do +40°C.

### Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

### CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

## Bezpečnostní pokyny

Firma OASE zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!**

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastnika předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

### Pozor! Nebezpečí rány elektrickým proudem. Dbejte na suché okolní prostředí připojovacích míst kabelů.

Transformátor, obsažený v dodávce a vedení elektrického proudu nejsou vodotěsné, ale pouze chráněné proti dešti a odstříkující vodě. Nesmí být kladena resp. montována ve vodě. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti. Bezpečnostní transformátor musí být v minimální vzdálenosti 2m v Německu a 2,5m ve Švýcarsku od okraje jezírka. Vedte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Vedení pro připojení do sítí nesmějí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H05RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620. Vedení používejte v rozvinutém stavu. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích a plaveckých bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Porovnejte elektrické údaje napájecí sítě s typovým štítkem. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vidlici ze zásuvky! Nenoste resp. netahejte přístroj na přívodním vedení.

Provozujte přístroj výhradně s příslušným bezpečnostním transformátorem, který je součástí dodávky. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Než začnete provádět práci na přístroji, vytáhněte vždy vidlici ze zásuvky u všech zařízení ve vodě a u tohoto přístroje! Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

### Instalace a uvedení do provozu

Otevřete víko modulu filtru M2 a nasadte přístroj s kolíčky unášече (1) směrem dolů do modulu filtru. Dbejte na to aby upevňovací spony (2) řádně zapadly do otvorů vnitřního víka (4) a kolíčky unášече dosahovaly do otočných držadel (3). Zavřete víko a připojte vedení elektrického proudu. Přístroj pracuje automaticky. Intervaly čištění jsou pevně nastaveny.

### Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejspoději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést systém mimo provoz. Provedte důkladné vyčištění a zkontrolujte případná poškození.

### Oprava

Přístroj a transformátor nelze opravovat. Při poškození vedení se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

### Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.



## Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

### Použitie v súlade s určeným účelom

Proficlear - Screendrive Modul 2, ďalej nazývaný prístroj, je určený pre použitie na automatické čistenie odľučovača hrubých nečistôt Screenex v module OASE Proficlear M2 pri teplote vody minimálne +8°C. Bezpečnostný transformátor sa smie prevádzkovať len pri teplote okolitého prostredia od -10°C do +40°C.

### Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

### CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibiliti (89/336/EWG) a smernice k nízkemu napätiu (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

### Bezpečnostné pokyny

Firma OASE skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

**Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!**

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života.

### Pozor! Nebezpečenie zásahu elektrickým prúdom. Dbajte na suché okolité prostredie pripájacích miest káblov.

Transformátor, obsiahnutý v dodávke a vedenie elektrického prúdu nie sú vodotesné, ale len chránené proti dažďu a odstrekujúcej vode. Nesmú byť ukladané resp. montované vo vode. Zaisťte zástrčkové spojenie proti vlhkosti.

Bezpečnostný transformátor musí byť v minimálnej vzdialenosti 2m v Nemecku a 2,5m vo Švajčiarsku od okraje jazierka. Vedte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie použitie. Vedenia pre pripojenie do siete nesmú mať menší prierez ako gumové káble so skratkou H05RN-F. Predlžovacie vedenie musí vyhovovať norme DIN VDE 0620. Vedenie používajte v rozvinutom stave. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch a plaveckých bazénoch musia zodpovedať národným a medzinárodným ustanoveniam pre zriazovateľov. Porovnajte elektrické údaje napájacej siete s typovým štítkom. V prípade poškodenia kábla alebo krytu sa nesmie prístroj prevádzkovať! Vytiahnite vidlicu zo zástrčky! Nenoste resp. neťahajte prístroj na privodnom vedení.

Prevádzkujte prístroj výhradne s príslušným bezpečnostným transformátorom, ktorý je súčasťou dodávky. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí jeho príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Než začnete vykonávať prácu na prístroji, vyťahnite vždy vidlicu zo zástrčky u všetkých zariadení vo vode a u tohoto prístroja! Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

### Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Otvorte veko modulu filtra M2 a nasadte prístroj s kolíčkami unášača (1) smerom dole do modulu filtra. Dbajte na to, aby upevňovacie spony (2) riadne zapadli do otvorov vnútorného veka (4) a kolíčky unášača dosahovali do otočných držiadiel (3). Zatvorte veko a pripojte vedenie elektrického prúdu. Prístroj pracuje automaticky. Intervaly čistenia sú pevne nastavené.

### Prezimovanie

Pri teplotách vody pod 8 °C alebo najneskôr vtedy, keď sa očakávajú mrazy, musíte uviesť systém mimo prevádzku. Vykonajte dôkladné vyčistenie a skontrolujte prípadné poškodenia.

### Oprava

Prístroj a transformátor nie je možné opravovať. Pri poškodení vedenia sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

### Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

## Napotki k navodilu za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodilo za uporabo in se seznanite z upravljanjem aparata. Obvezno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo aparata.

## Uporaba v skladu z določili

Model Proficlear - Screendrive Modul 2, v nadaljevanju aparat, je predviden za samodejno čiščenje Screenex ločevalnika večjih nečistoč v OASE Proficlear modulu M2 pri temperaturi vode najmanj +8°C. Varnostni transformator se lahko uporablja samo pri temperaturi okolice od -10°do +40°C.

## Uporaba, ki ni v skladu z določili

Pri uporabi, ki ni skladna z določili in pri nepravilni uporabi, je varnost oseb lahko ogrožena. Če aparata ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

## CE-izjava proizvajalca

V smislu EU-smernice EMV-smernice (89/336/EGS), kakor tudi smernice za nizko napetost (73/23/EGS) izjavljamo skladnost. Uporabljene so bile sledeče usklajene norme: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

## Varnostni napotki

Podjetje **OASE** je izdelalo ta aparat po najnovejših stanjih tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko aparat predstavlja nevarnost za osebe in vredne predmete, če se ga uporablja nestrokovno ali neustrezno z njegovim namenom uporabe oziroma tedaj, ko se ne upošteva varnostnih napotkov.

**Iz varnostnih razlogov aparata ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo opaziti oziroma ne poznajo teh navodil za uporabo !**

Prosimo, skrbno shranite ta navodila za uporabo! V primeru menjave lastnika priložite aparatu tudi to navodilo za uporabo. Vsa dela z aparatom se smejo izvajati samo v skladu s temi navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi, ali nestrokovni uporabi povzroči resno nevarnost telesnih poškodb ali celo smrtno nevarnost.

## Pozor! Nevarnost električnih udarov. Pazite, da bo okolica kabelskih priključkov suha.

Priloženi transformator in električni vodniki niso neprepustni za vodo, temveč samo zaščiteni pred dežjem in brizgajočo vodo. Ne smete jih polagati ali montirati v vodi. Konektor zavarujte pred vlago. Varnostni transformator mora biti od roba ribnika oddaljen vsaj 2m v Nemčiji in vsaj 2,5m v Švici. Pozorni bodite na lokalne predpise. Priključni vodnik položite in zaščitite tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, ki so dovoljeni za uporabo na prostem. Omrežni priključni vodniki ne smejo imeti manjšega premera kot gumijasti cevni vodniki s skrajšano oznako H05RN-F. Podaljški morajo ustrezati DIN VDE 0620. Vodniki naj bodo med uporabo odvit. Električne instalacije na vrtnih ribnikih in plavalnih bazenih morajo zadoščati lokalnim in mednarodnim predpisom. Primerjajte električne podatke oskrbovalnega omrežja s podatki na tipski tablici. V primeru poškodovanega kabla ali ohišja se aparata ne sme uporabljati! Izvlecite omrežni vtič! Ne nosite oz. ne vlecite aparata za priključni kabel.

Aparat lahko uporabljate samo skupaj z ustreznim varnostnim transformatorjem, ki je priložen. Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Vedno izvlecite vse omrežne vtiče aparatov, ki se nahajajo v vodi in tudi tega aparata, šele nato se lotite dela na njem! V primeru nejasnosti in težav se zaradi lastne varnosti obrnite na ustreznega električarja!

## Postavitev in zagon

Odprite pokrov filtrskega modula M2 in vstavite aparat s fiksirnimi sorniki (1) navzdol v filtrski modul. Prepričajte se, da držala (2) pravilnoasedajo v odprtine notranjega pokrova (4) ter fiksirni sorniki segajo v zasučne ročaje(3). Zaprite pokrov in priključite konektor na električno napajanje. Aparat deluje samodejno. Čistilni intervali so fiksno nastavljeni.

## Prezimovanje

Ko je temperatura vode nižja od 8 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba sistem izklopiti. Sistem temeljito očistite in preverite glede morebitnih poškodb.

## Popravilo

Aparata in transformatorja ni mogoče popraviti. V primeru poškodba napeljave se zaradi lastne varnosti obrnite na ustreznega električarja!

## Odstranitev

Aparat odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

## Napomene uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

### Korištenje u skladu s namjenom

Proficlear - Screendrive Modul 2, u daljnjem tekstu: uređaj, predviđen je za primjenu pri automatskom čišćenju odvađača grube prljavštine Screenex u OASE Proficlear-modulu M2 pri temperaturi vode od najmanje +8°C. Sigurnosni se transformator smije koristiti samo ukoliko okolna temperatura iznosi između -10°C i +40°C.

### Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

### CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EZ o elektromagnetskoj spojivosti (89/336/EEZ) kao i direktive o niskonaponskoj opremi (73/23/EEZ) objavljujemo potpunu usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Potpis: 

### Upute za sigurnost

Tvrtka OASE proizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnologije i prema važećim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

### Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu prosljedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život.

### Pozor! Opasnost od strujnih udara. Obratite pozornost na to da okolina kablskih priključaka mora biti suha.

Transformator i strujni vodovi, koji su sadržani u isporuci, nisu vodonepropusni, već su samo zaštićeni od kiše i prskajuće vode. Stoga ih ne smijete polagati odnosno montirati u vodi. Utični spoj osigurajte od vlage. Sigurnosni transformator u Njemačkoj mora biti udaljen najmanje 2m od obale, a u Švicarskoj najmanje 2,5m. Priključni kabel položite tako da su onemogućena bilo kakva oštećenja. Koristite samo kablove, koji su dozvoljeni za vanjsku uporabu. Priključni vodovi ne smiju biti manjeg presjeka od vodova s gumenom izolacijom oznake H05RN-F. Produžni kablovi moraju zadovoljavati standard DIN VDE 0620. Kablovi se prije korištenja moraju potpuno odmotati. Električne instalacije na vrtnim jezercima i bazenima moraju odgovarati nacionalnim i međunarodnim propisima za izvođenje instalacija. Usporedite električne parametre opskrbe mreže s onima na tipskoj pločici. Ako su kabel ili kućište neispravni, uređaj se ne smije koristiti! Izvucite električni utikač! Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel!

Uređaj koristite isključivo s pratećim sigurnosnim transformatorom, priloženim u isporuci. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Prije rada na uređaju uvijek izvucite njegov električni utikač kao i utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi! Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru!

### Postavljanje i puštanje u rad

Otvorite zaklopac filterskog modula M2 i postavite uređaj s prihvatnim zaticima (1) prema dolje u filterski modul. Pazite na to da stezaljke (2) pravilno dosjeduju u otvorima unutarnjeg zaklopcu (4), a prihvatni zatici dosjedu do zakretnih ručki (3). Zatvorite zaklopac i uspostavite strujni spoj. Uređaj radi automatski. Intervali čišćenja su fiksno namješteni.

### Spremanje preko zime

Pri temperaturama vode ispod 8°C ili najkasnije ako se očekuje mraz, morate isključiti sustav. Obavite temeljito čišćenje i provjerite da uređaj oštećen.

### Popravak

Uređaj i transformator se ne mogu popravljati. U slučaju oštećenja dovodnih vodova obratite se radi vlastite sigurnosti električaru!

### Upute za zbrinjavanje u otpad

Uređaj treba zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim odredbama. Bliže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

## Indicații privind acest manual de utilizare

Înainte de prima întrebuințare vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

### Domeniul de utilizare

Proficlear - Screendrive Modul 2, numit în continuare aparat, este destinat curățării automate a separatorului pentru murdărie grosieră Screenex în OASE Proficlearmodul M2, la o temperatură a apei de minimum +8°C. Transformatorul de siguranță poate fi utilizat numai la o temperatură ambiantă de -10°C până la +40°C.

### Utilizarea neconformă

În cazul utilizării neadecvate și a manipulării neconforme acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru personal. Dacă aparatul nu este utilizat în mod adecvat se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

### Declarația de conformitate CE a fabricantului

Declarăm conformitatea în sensul directivei CE EMV (89/336/CEE), precum și a directivei privind tensiunea joasă (73/23/CEE). Au fost aplicate următoarele norme armonizate: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Semnatura: *A. H. L.*

### Indicații privind securitatea

Firma OASE a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii i normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea, de la acest aparat pot proveni pericole pentru persoane și bunuri, atunci când acesta nu este instalat conform, respectiv în concordanță cu scopul pentru care a fost realizat sau dacă instrucțiunile privind securitatea nu sunt respectate.

### Din motive de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele inconștiente de posibilele pericole sau care nu cunosc indicațiile de utilizare, nu au voie să utilizeze acest aparat !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele îndrumări.

Combinăția de apă și electricitate poate cauza, în cazul racordării necorespunzătoare sau a întrebuințării defectuoase, pericole serioase pentru corp i via.

### Atenție ! Pericol de șoc electric. Acordați atenție mediului uscat pentru punctele de conectare a cablurilor.

Transformatorul și cablurile electrice incluse nu sunt etanșe la apă, ci numai protejate împotriva ploii și a stropirii cu apă. Acestea nu pot fi amplasate, respectiv montate în apă. Protejai conexiunea cu fi împotriva umezelii. Transformatorul de siguranță trebuie să fie amplasat la o distanță minimă față de marginea iazului de 2m pentru Germania i 2,5m pentru Elveia. Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorărilor. Utilizați numai cabluri care sunt destinate spațiului exterior. Cablurile de conectare la rețea nu trebuie să aibă o secțiune mai mică decât conexiunile cu furtun cu simbolul H05RN-F. Cablurile de prelungire trebuie să îndeplinească condițiile DIN VDE 0620. Utilizați numai cablurile izolate. Instalațiile electrice pentru iazurile din grădină și piscine trebuie să corespundă reglementărilor naționale și internaționale privind construcțiile. Confrunțați datele electrice ale rețelei de alimentare cu cele de pe plăcuța de tip. Nu este permisă utilizarea aparatului în cazul în care cablul sau carcasa sunt defecte ! Scoateți fișa de contact la rețea! Nu purtați, resp. nu trageți aparatul de cablul de legătură.

Utilizați aparatul exclusiv împreună cu transformatorul de siguranță cu care este livrat. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente, dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare.

Scoateți întotdeauna din priză fișa de contact a tuturor aparatelor aflate în apă și ale acestui aparat, înainte de reparații ! Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

### Montarea și punerea în funcțiune

Deschideți capacul modulului de filtrare M2 și introduceți aparatul în modul cu știfturile de cuplare (1) în jos. Urmăriți ca agrafele de prindere (2) să intre corect în deschizăturile capacului interior (4), iar știfturile de cuplare să ajungă până în mânerule rotative (3). Închideți capacul și stabiliți conexiunea electrică. Aparatul funcționează automat. Intervalele pentru curățare sunt prestabilite.

### Depozitarea pe timp de iarnă

La temperaturi ale apei de sub 8 °C sau cel târziu când se așteaptă ger trebuie să scoateți sistemul din funcțiune. Efectuați o curățenie temeinică și verificați dacă nu are defectuni.

### Reparare

Aparatul și transformatorul nu pot fi reparate. În cazul defectării circuitelor de alimentare adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

### Scoaterea din uz

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

## Указания към настоящото упътване за експлоатация

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

### Употреба по предназначение

Proficlear - Screendrive модул 2, наричан по-долу уред, е предназначен за автоматично почистване на утаителя и сепаратора за груби замърсявания Screeplex в професионалния почистващ модул OASE Proficlear M2 при температура на водата минимум +8°C. Предпазният трансформатор може да се експлоатира само при температура на заобикалящата среда от -10°C до +40°C.

### Употреба не по предназначение

При употреба не по предназначение и при неправилна работа с уреда от уреда могат да произтекат рискове за хората. При несъобразена с предназначението употреба на уреда, ние не поемаме отговорност, губи се правото на използване на гаранцията, както и общото разрешително за експлоатация.

### Декларация на производителя SE

Декларираме съответствието на този уред по смисъла на Директивата на ЕО EMV (89/336/ЕО), както и на Директивата за ниско напрежение (73/23/ЕО). Приложение са намерили следните хармонизирани стандарти: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпис:



### Указания за безопасност

Фирма OASE е конструирала и произвела този уред съгласно актуалното ниво на развитие на техниката и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това този уред може да представлява риск за хората и предметите, когато се използва не по предназначение или неправилно или когато не се съблюдават указанията за безопасност.

**За гарантиране на безопасност деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуални рискове или не са запознати с настоящото упътване за употреба, не трябва да използват уреда!**

Моля, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всякакъв вид работа с този уред трябва да се извършва само съгласно настоящите инструкции. Комбинацията от вода и електричество може при неправилно свързване или при неправилна работа да доведе до сериозни рискове за живота и физически наранявания.

**Внимание! Опасност от електрически токови удари. Обърнете внимание кабелните връзки да са на сухо.**

Включените в доставката трансформатор и електрически проводници не са уплътнени срещу проникване на вода, а само защитени от дъжд и напръскване с вода. Не трябва да се монтира съответно полагаат във водата. Обезопасете контактните щекери срещу влага. Предпазният трансформатор трябва да е на разстояние от ръба на водния басейн минимум 2м в Германия и 2,5м в Швейцария. Полагайте захранващия кабел защитен, така че да се изключат повреди. Използвайте само проводници, предвидени за употреба на открито. Захранващите проводници за връзка с електрическата мрежа не трябва да са с по-малко сечение от гумените маркучи с кратко обозначение H05RN-F. Удължителите трябва да съответстват на DIN VDE 0620. Използвайте само развити проводници. Електрическите инсталации в градински езера и плувни басейни трябва да съответстват на националните и международни изисквания за строителство. Сравнете данните за електричеството от захранващата мрежа с данните от типовата табелка. При дефектен кабел или корпус не трябва да експлоатирате уреда! Изтеглете щепсела от контакта! Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.

Експлоатирайте уреда само със съответния предпазен трансформатор, включен в доставката. Никога не отваряйте корпуса или части от уреда, ако в упътването за употреба не е специално изискано или разрешено. Винаги изтегляйте щепсела от контакта на електрическата мрежа при всички, намиращи се във вода уреда, и на уреда, преди да работите по него! При въпроси и проблеми, касаещи Вашата собствена безопасност се обръщайте към електротехник!

### Сглобяване и пускане в експлоатация

Отворете капака на филтърния модул M2 и поставете уреда с помощта на съответните направляващи щифтове (1) надолу във филтърния модул. Обърнете внимание придържащите скоби (2) да застанат правилно в отворите на вътрешния капак (4) и направляващите щифтове да достигнат до във въртящите се ръкохватки (3). Затворете капака и свържете с електрическата мрежа. Уредът работи автоматично. Интервалите на почистване са твърдо определени и настроени.

### Презимуване

При температури на водата под 8 °C или най-късно, когато се очакват измръзвания, трябва да изведете системата от експлоатация. Почистете основно и проверете за повреди.

### Ремонт

Уредът и трансформаторът не подлежат на ремонт. При повреди в захранващите проводници се обръщайте за Вашата собствена безопасност към електротехник!

### Изхвърляне

Уредът да се изхвърля съгласно националните законови разпоредби. За информация се обрънете към специализираната търговска мрежа.

## Примітки до інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

## Застосування пристрою за призначенням

Proficlear - Screendrive модуль 2 (далі — пристрій) призначений для автоматичного чищення відокремлювача крупних часток бруду Screenex у модулі OASE Proficlear M2 при температурі води не менше +8°C. Експлуатація захисного трансформатора допускається лише при температурах навколишнього середовища від -10°C до +40°C.

## Використання не за призначенням

Використання не за призначенням і некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним. При використанні пристрою не за призначенням втрачають силу гарантія виробника і загальний дозвіл на експлуатацію.

## Заява виробника про відповідність визначеним нормам та стандартам

Ми заявляємо про відповідність нормі ЄС щодо електромагнітної сумісності (89/333/EWG), а також норми щодо регулювання низької потужності (73/23/EWG). Було застосовано такі гармонізовані норми: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Підпис: 

## Правила техніки безпеки

Компанія OASE виготовила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил з техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

**З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, цей пристрій використовувати не дозволяється.**

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власникові. Всі роботи з пристроєм проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Сполучення води та електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або при некоректному поводженні можуть призвести до серйозної небезпеки для здоров'я та життя.

**Увага! Небезпека ураження електричним струмом. Стежте, щоб місяць підключення кабелю були сухими.**

Трансформатор і електричні кабелі, що входять до комплекту поставки, не є водонепроникними, а лише захищені від дощу і бризок води. Забороняється прокладати/встановлювати їх у воді. Оберігайте штекери від вологи.

Обов'язково дотримання мінімальної відстані від захисного трансформатора до краю ставка (для Німеччини 2м, а для Швейцарії 2,5м). Прокладайте з'єднувальний провід із захистом, щоб виключити можливість пошкодження.

Використовуйте лише кабель, допущений до використання за межами приміщень. Мережеві проводи повинні мати профіль, не менший за умовий шлангопровід з умовною позначкою H05 RNF. Подовжувачі мають

відповідати нормам німецьких промислових стандартів DIN VDE 0620. Використовуваний кабель необхідно розмотати. Електричні установки в садових ставках і басейнах повинні відповідати міжнародним і місцевим нормам. Порівняйте електричні дані комунальної мережі із вказаними на інформаційній таблиці пристрою.

Забороняється використовувати пристрій, якщо пошкоджено кабель або корпус! Витягніть штекер! Не носіть і не тягайте пристрій за з'єднувальний провід.

Використовуйте пристрій лише із захисним трансформатором, який входить до комплекту поставки. Не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо це чітко не вказано в інструкції з експлуатації.

Завжди витягуйте сітвовий штекер пристрою, що знаходиться у воді, а також штекер пристрою перед тим, як проводити роботи! У разі виникнення запитань і проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка!

## Встановлення і введення в експлуатацію

Відкрийте кришку фільтрувального модуля M2 і вставте пристрій у модуль повідковими елементами (1) вниз. Стежте, щоб затискачі (2) були правильно вставлені в отвори на внутрішній кришці (4), а повідкові елементи

діставали в обертові ручки (3). Закрийте кришку і увімкніть подачу електроенергії. Пристрій працює автоматично. Встановлені інтервали чищення змінити не можна.

## Зимівля

Якщо температура води опускається нижче позначки +8°C (у крайньому випадку – перед настанням морозів), систему необхідно вивести з експлуатації. Ретельно промийте і перевірте систему на наявність пошкоджень.

## Ремонт

Пристрій і трансформатор не підлягають ремонту. У разі пошкодження кабелів звертайтеся до спеціаліста-електротехніка!

## Утилізація

Пристрій необхідно утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

## Указания по руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

### Использование по назначению

Прибор "Proficlear - Screendrive Modul 2" предназначен для автоматической очистки отделителей крупной грязи "Screenex" в очистителем модуле M2 фирмы "OASE" при температуре воды не менее +8°C. Предохранительный трансформатор разрешается эксплуатировать только при температуре окружающей среды от -10°C до +40°C.

### Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

### Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Применение нашли следующие гармонизированные стандарты: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпись: 

## Указания по мерам предосторожности

Фирма OASE Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор

**Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии опознавать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по безопасности, использовать данный прибор!**

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем.

**Внимание! Опасность возникновения электрических ударов. Обеспечить сухую зону вокруг точек кабельных соединений.**

Входящие в объем поставки трансформатор и разъемные соединения тоководов не являются водонепроницаемыми, а только защищены от дождя и водяных брызг. В воде их не разрешается ни прокладывать, ни монтировать. Предохранительный трансформатор должен располагаться на безопасном расстоянии от края водоема: в Германии на расстоянии не менее 2М, - 2,5М. Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланговые линии с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. Кабели использовать только в размотанном состоянии. Электромонтаж в водоемах и плавательных бассейнах должен соответствовать национальным и международным строительным нормам. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке. При наличии дефекта кабеля или корпуса эксплуатация прибора запрещается! Не переносите и не тяните прибор, держа его за соединительный кабель.

Эксплуатируйте прибор исключительно с предохранительным трансформатором, входящим в его объем поставки. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежания к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет на этот счет исключительных указаний. Прежде чем начать работы с прожектором, всегда отсоединяйте сетевой штекер всех расположенных в воде приборов, а также данного прибора. При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту!

### Установка и пуск в эксплуатацию

Откройте крышку фильтровального модуля M2 и вставьте прибор в фильтровальный модуль так, чтобы направляющие штифты (1) показывали вниз. Обеспечьте, чтобы крепежные зажимы (2) правильно располагались в отверстиях внутренней крышки (4) и чтобы направляющие штифты входили во вращающиеся ручки (3). Закройте крышку и подключите электроэнергию. Прибор работает автоматически. Интервалы очистки настроены постоянно.

### Хранение зимой

При температуре воды менее 8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации. Выполнить тщательную чистку и проверить на наличие повреждений.

### Ремонт

Прибор и трансформатор отремонтировать невозможно. При повреждении подводных линий обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту!

### Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

## 本使用手册的说明

在第一次使用前，请仔细阅读此使用说明书，以便熟悉了解设备。请您一定要注意安全说明，以便正确及安全地使用设备。

## 按照规定的的使用

产品 Proficlear - Screendrive 模块 2，下面称为“设备”，是用于自动清洁欧亚瑟 (OASE) Proficlearmodul M2 里的 Screenex 粗粒污物分离器。水温至少要  $8^{\circ}\text{C}$  以上。安全变压器只允许在环境温度  $-10^{\circ}\text{C}$  至  $+40^{\circ}\text{C}$  时运行。

## 不按照规定的的使用

不按照规定使用设备和不恰当的操作都可能构成设备对人的伤害。不按照规定使用设备时我方不承担责任，并且通用的操作许可证也失效。

## CE 生产商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。符合以下相符的标准：  
欧洲标准 EN 60335-1、欧洲标准 EN 61558-1、欧洲标准 EN 61558-2-6、欧洲标准 EN 55014-1、欧洲标准 EN 55014-2  
欧洲标准 EN61000-3-2、欧洲标准 EN 61000-3-3。

签名： 

## 安全说明

欧亚瑟 (OASE) 公司在目前技术水准基础上，并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此，不恰当或不合规定地使用设备及不注意安全说明，都会构成对人员和财产的危险。

出于安全原因，儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人，或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备！

请仔细保存好此使用说明书！在设备所有人更换时，请一同交付说明书。所有在此设备上的工作，必须按照此说明书进行。

水电的组合在不按规定连接或不恰当的操作时，都可能造成对身体和生命的严重危害。

注意！有电击危险。注意保持电缆接头周围干燥。

包括在供货范围内的变压器和电缆不防水，而只是有防雨和防溅水保护。因此不允许敷设或安装在水中。请确保连接插头不受潮。在德国，安全变压器必须至少距池塘边缘 2 米，在瑞士至少 2.5 米。请您对连接线加以保护以避免损害。请您只使用可露天使用的电缆。主电源连接线的截面不可小于橡胶电缆（简写 H05RN-F）的截面。延长导线必须符合德国工业标准 DIN VDE 0620。导线只允许在展开状态下使用。花园池塘和游泳池旁的电气安装必须符合国内的和国际的建造规定。请比较电网的电气数据与铭牌上的电气数据。在电缆或外壳损坏时，不可以运行设备！拔下电源插头！不要在设备电源连接线处抬或拉拽设备。

请只用供货范围内相应的安全变压器运行设备。除使用说明书中明确说明外，千万不要打开设备的外壳或其配套零件。在本设备上工作之前，务必先拔出所有水中设备的电源插头和本设备的电源插头！为您个人的安全考虑，在有疑问和出现问题时，请向电气专业人员请教！

## 安放和试运行

请打开过滤模块 M2 的盖子，并将卡入销 (1) 朝下把设备放入过滤模块里。请注意，固定夹子 (2) 要按规定地在内衬 (4) 的开口处就位以及卡入销要伸入到转动手柄 (3) 里。请把盖子盖上并插上电源。设备自动工作。清洁的时间间隔已被固定地设置好了。

## 过冬

在水温低于  $8^{\circ}\text{C}$  或者最迟在预期有霜冻时，必须停止使用该系统。彻底清洗设备同时检查是否有损坏。

## 修理

该设备和变压器不可修理。在电源导线损坏时，为您个人的安全考虑，请向电气专业人员请教！

## 丢弃处理

要按照国家法定的规定丢弃设备。请向专业销售商询问。



	<b>IP 44</b>				
D	Geschützt gegen Festkörper größer als 1 mm. Spritzwassergeschützt	Schutzklasse II, Schutzisolation von Metallteilen, die im Fehlerfall Spannung führen können.	Sicherheitstrenntransformator	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Protected against solid bodies larger than 1 mm. Splash water protected	Protection class II, protection insulation of metal components which could become live in the event of a fault.	Safety isolating transformer	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions!
F	Protégés contre les corps solides de taille supérieure à 1 mm. Protégé contre les projections d'eau	Classe de protection II, double isolation pour les parties métalliques risquant de conduire une tension électrique en cas de défaut.	Transformateur de sécurité	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Bescherm tegen vaste deeltjes van meer dan 1 mm. Spatwaterbeschermd	Beschermklasse II, randaarding van metalen delen die in geval van fouten onder spanning kunnen komen te staan.	Veiligheidsscheidingstransformator	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Protegido contra cuerpos sólidos mayores de 1 mm. A prueba de salpicaduras	Clase de protección II, aislamiento de protección de las partes metálicas que en caso de defecto pueden conducir tensión.	Transformador de separación de seguridad	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Protegido contra partículas superiores a 1 mm. À prova de respingos de água	Classe de isolamento II, isolamento protector de componentes metálicos percorridos por tensão eléctrica durante anomalias operacionais.	Transformador de corte de segurança	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	Protetto contro corpi solidi maggiori di 1 mm. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	Classe di protezione II, isolamento di protezione di parti metalliche che in caso di difetto possono condurre tensione.	Trasformatore di separazione di sicurezza	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	Beskyttet mod faste partikler større end 1 mm. Sårenkandsbeskyttet	Beskyttelsesklasse II, beskyttelsesisolering af metaldele, som i tilfælde af fejl kan lede spænding.	Sikkerheds-skilletransformator	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	Beskyttet mot faststoffer større enn 1 mm. Beskyttet mot vannsprut	Beskyttelsesklasse II, dobbeltisolerings av metalldeler som kan bli spenningsførende ved feil.	Sikkerhetsskilletransformator	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
S	Skyddad mot fasta partiklar större än 1 mm. Dropptät	Skyddsklass II, skyddsisolering vid metalldelar som blir strömförande vid störningar.	Säkerhets-isolertransformator	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Suojattu yli 1 mm suuremmita kiinteitä aineksita. Suojattu roiskevedeltä	Koteloinsuokkuu II, viirhetäpauksessa mahdollisesti jännitteisten metalliosien suojaustyst.	Varmuuseristysmuuntaja	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
H	1 mm-nél nagyobb szilárd részecskék ellen védett. Vízpermet-álló	II-es védelmi osztály, azok a fém alkatrészek védőszigeteléssel rendelkeznek, melyek hiba esetén feszültséget vezethetnek.	Biztonsági választótranszformátor	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Zabezpieczony przed zanieczyszczeniami stałymi większymi niż 1 mm. Odporny rozpryskująca się wodę	Klasa ochrony II, izolacja ochronna części metalowych, które w przypadku usterki mogą znajdować się pod napięciem.	Transformator zabezpieczający	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Chráněno pro pevným částicím větším než 1 mm. Ochrana proti stříkající vodě	Třída ochrany II, ochranná izolace kovových částí, které v případě závady mohou vést napětí.	Bezpečnostní oddělovací transformátor	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Chránené proti pevným časticiam väčším ako 1 mm. Ochrana proti striekajúcej vode	Trieda ochrany II, ochranná izolácia kovových častí, ktoré v prípade závady môžu viesť napätie.	Bezpečnostný oddeľovací transformátor	Nelikvidovat v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SLO	Zaščiteno pred trdnimi delci, večjimi od 1 mm. Zaščiteno pred brizgajočo vodo	Zaščitni razred II, zaščitna izolacija kovinskih delov, ki v primeru napake lahko vodijo napetost.	Varnostni ločilni transformator	Ne zavrzite skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	Zaštićeno od stranih tijela većih od 1 mm. Zaštićeno od prskanja vode	Stupanj zaštite II, zaštitna izolacija metalnih dijelova, koji u slučaju greške mogu biti pod naponom.	Sigurnosni rastavni transformator	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protejat la corpuri solide mai mari de 1 mm. Protejat la stropire	Clasa de protecție II, izolare de protecție a pieselor metalice care în caz de defecțiune pot să conducă curent electric.	Transformator cu deconectare de siguranță	Nu aruncați în gunoal menajer !	Atenție! Citii indicațiile de utilizare!
BG	Защитено от твърди тела, по-големи от 1 mm. Защита от напърскване с вода	Клас защита II, защитна изолация на металните части, които в случай на авария или повреда могат да са под напрежение.	Предпазен трансформатор за разделяне на веригата	Не изхвърляйте заедно с обикновения домашински боклук!	Внимание! Прочетете уътъването за употреба!
UA	Захист від твердих тіл більше 1 mm. Захист від бризок води	Клас захисту II, захисна ізоляція металевих компонентів, які у випадку аварії можуть бути провідниками напруги.	Захисний роз'єднувальний трансформатор	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	Защищен от твердых частиц свыше 1 mm. Защита от водяных брызг	Класс защиты II, защитная изоляция металлических деталей, которые при неисправности могут стать токоведущими.	Предохранительный разделительный трансформатор	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	防大于1毫米的固体。 防溅水。	保护级别II，在有故障的情况下可能导电的金属部件的绝缘保护。	安全隔离变压器	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请您阅读此使用说明！

## Technische Daten

D	Abmessungen	Gewicht	Sicherheitstransformator	Schaltintervalle ein/aus	Kabellänge
GB	Dimensions	Weight	Safety transformer	On/Off switching intervals	Cable length
F	Dimensions	Poids	Transformateur de sécurité	Intervalles de commutation marche/arrêt	Longueur de câble
NL	Afmetingen	Gewicht	Veiligheidstransformator	Schakelintervallen aan/uit	Kabellengte
E	Dimensiones	Peso	Transformador de seguridad	Intervalos de conmutación CON / DES	Longitud del cable
P	Dimensões	Peso	Transformador de segurança	Activar/Desactivar intervalos de filtração	Comprimento do cabo
I	Dimensioni	Peso	Trasformatore di sicurezza	Intervali di commutazione On/Off	Lunghezza cavo
DK	Dimensioner	Vægt	Sikkerhedstransformator	Koblingsintervaller til/fra	Ledningslængde
N	Mal	Vekt	Sikkerhedstransformator	Koblingsintervaller på/av	Kabellengde
S	Mått	Vikt	Säkerhetstransformator	Kopplingsintervall till/från	Kabellängd
FIN	Mitat	Paino	Varmuusmuuttaja	Kytkenäkövälit päälle/pois	Kaapelin pituus
H	Méreték	Súly	Biztonsági transzformátor	Kapcsolási intervallumok be/ki	Kábelhossz
PL	Wymiary	Ciężar	Transformator zabezpieczający	Okresowe działania włącz/wyłącz	Długość kabla
CZ	Rozměry	Hmotnost	Bezpečnostní transformátor	Intervaly spínání zapnutí/vypnutí	Délka kabelu
SK	Rozmery	Hmotnosť	Bezpečnostný transformátor	Intervaly spínania zapnuté/vypnuté	Dĺžka kábla
SL	Dimenzije	Teža	Varnostni transformator	Preklopi intervali vklop/izklop	Dožljina kabela
HR	Dimenzije	Masa	Sigurnosni transformator	Intervali uključivanja/isključivanja	Dujljina kabela
RO	Dimensiuni	Masă	Transformator de siguranță	Intervale de comutare pornit / oprit	Lungime cablu
BG	Размери	Тегло	Предпазен трансформатор	Интервали на включване изкл./изкл.	Дължина на кабелите
UA	Розміри	Вага	Замисний трансформатор	Інтервали включення вкл./вкл	Довжина кабелю
RUS	Размеры	Вес	Предохранительный трансформатор	Включающие интервалы Вкл./Выкл.	Длина кабеля
RC	尺寸	重量	安全变压器	开关的时间间隔开/关	电缆长度
	700 x 225 x 115 mm	3.0 kg	Prim.: AC 230 V, 50 Hz Sek.: DC 12 V, 4,5 VA	15 Sek./30 Min.	Prim.: 2 m Sek.: 5 m



**OASE GmbH**  
Tecklenburger Str. 161  
48477 Hörstel  
Germany